

スペイン語

_____年 año _____月 mes _____日 día

保護者各位

A los señores padres o responsables

_____小・中学校長

Director de la Escuela Primaria/Secundaria

_____ Shougakkou・Chuugakkou

アタマジラミについて

SOBRE PIOJOS DE CABEZA

* 季節に関係なくアタマジラミが発生しております。

Salen los piojos de cabeza sin tener relación con las estaciones

下記の注意事項をよくお読みいただき、ご家庭でも感染防止にご協力ください。

Leer bien abajo y les pedimos sus colaboraciones para prevención de infección en casa.

<アタマジラミとは> ¿Qué es piojos de cabeza?

* 人の髪の毛に寄生し、大きさは1ミリ～3ミリで、色は灰色です。

卵は0.5ミリ程で、色は、白っぽい色をしています。ふけやゴミなどと違い、手で払っても落ちません。約一週間でふ化し、半月で成虫になります。

Parasitan en el cabello de los seres humanos, tiene 1 mm a 3 mm de tamaño y son grises.

Los huevos tienen 0.5 mm y su color es blanco. No poder sacar a mano a diferencia de caspas o basuras. Dentro de aproximadamente una semana, los piojos salen de cascarón y se convierten los insectos adultos en dos semanas.

*アタマジラミは、髪の毛に住みつき、頭から血を吸って生きています。アタマジラミがつくと、頭がとてらかゆくなります。

Viven los piojos de cabeza en los cabellos, chupando el sangre de ahí. Al tenerlos, le pican la cabeza.

* アタマジラミは枕カバー、くし、ブラシや帽子などからうつります。

Se contagian desde la funda de almohada, peine, gorro, etc.

* 卵は耳の後ろや、えりあしの髪の毛に付着していることが多いです。

Hay muchos casos que los huevos están pegados atrás de las orejas, los cabellos del cuello.

* アタマジラミは発見されにくいです。でも卵は白いので発見しやすいです。

Es difícil de encontrar los piojos de cabeza, pero en cambio, sus huevos son blancos, fácil de encontrar.

<気をつけること> Atenciones

- ・ くし、帽子や、タオルなどは自分のものを使って下さい。
No usar el peine, gorra, toalla de otros.
- ・ 洗い残しの多い耳の後ろや、後頭部などをていねいに洗髪して下さい。
Lavar bien los cabellos detrás de sus orejas y de su cabeza.

<駆除方法> Manera de eliminar

- ・ もし見つかったら、医師または薬剤師に相談してください。
卵は薬やシャンプーでは死なないので、卵のついている髪の毛は切って下さい。
Al encontrar, consultar al médico o farmacéutico. Los huevos no mueren de remedio ni de shampoo, cortar los cabellos que tienen huevos.
- ・ 髪を毎日洗いよくドライヤー等で乾かして下さい。乾かした後は目の細いくしでよくとかして薬をつけてください。あるいは飲み薬などを服用して下さい。
Lavar bien los cabellos todos los días y secarlos en secador. Al secarlos peinar bien con el peine fino y poner o tomar el remedio.
- ・ 枕カバー、シーツ、タオル、下着類は毎日取り替え、熱湯処理をし、洗濯をしてください。
Cambiar la funda de almohada, sábana, toalla, ropas interiores y lavarlos en agua caliente todos los días.

_____年 ano _____月 mês _____日 dia

保護者 各位

Aos senhores pais ou responsável

_____小・中学校長
Diretor da Escola de Ensino Fundamental
_____Shougakkou・Chuugakkou

アタマジラミについて

Sobre piolhos de cabeça

季節に関係なくアタマジラミが発生しております。

下記の注意事項をよくお読みいただき、ご家庭でも感染防止にご協力ください。

Independente da estação do ano, está ocorrendo transmissão de piolhos.

Favor ler os itens abaixo e conversar em casa para evitar o contágio .

<アタマジラミとは>O que é piolho?

- 人の髪の毛に寄生し、大きさは1ミリ～3ミリで、色は灰色です。
卵は0.5ミリ程で、色は、白っぽいですが、ふけやゴミなどと違い、手で払っても落ちません。約一週間でふ化し、半月で成虫になります。
São transmissíveis nos cabelos e tem 1mm a 3mm de tamanho e são castanhos. As lêndeas tem tamanho de 0.5 mm e são brancas. A diferença com a caspa é que não saem mesmo lavando os cabelos. Dentro de aproximadamente uma a três semana as lêndeas viram piolho.
- アタマジラミは、髪の毛に住みつき、頭から血を吸って生きています。アタマジラミがつくと、頭がとてめかゆくなります。
Na maioria dos casos, os piolhos ficam nos cabelos e chupam o sangue através do couro cabeludo. Quando acontece isso, a cabeça começa a coçar bastante.
- アタマジラミは枕カバー、くし、ブラシや帽子などからうつります。
São transmissíveis através de travesseiros, pentes, escovas e chapéu.
- 卵は耳の後ろや、えりあしの髪の毛に付着していることが多いです。
As lêndeas tendem a grudar nos fios de cabelos de atrás da orelha e na nuca.
- アタマジラミは発見されにくいですが、でも卵は白いので発見しやすいです。
Os piolhos são difíceis de serem encontrados, porém os ovos e suas cascas são fáceis, devido a sua coloração branca.

＜気をつけること＞**Cuidados a serem tomados**

- ・ くし、帽子や、タオルなどは自分のものを使ってください。
Não usar pentes, chapéu ou toalha dos outros
- ・ 洗い残しの多い耳の後ろや、後頭部などをていねいに洗髪してください。
Lavar a cabeça minuciosamente (atrás da orelha, nuca etc)

＜駆除方法＞**Forma de exterminar**

- ・ もし見つかったら、医師または薬剤師に相談してください。
Quando achar piolho ou lêndeas, consultar o médico ou um farmacêutico.
- ・ 卵は薬やシャンプーでは死なないので、卵のついている髪の毛は切ってください。
Corte os cabelos com lêndeas, pois não morrem nem saem só lavando com shampoo ou remédio.
- ・ 髪を毎日洗いよくドライヤー等で乾かし、乾かした後は目の細いくしでよくとかし、薬を使用してください。
Lavar e secar bem o cabelo todos os dias. Após secar, passar o pente fino e passar ou tomar o remédio.
- ・ 枕カバー、シーツ、タオル下、着類は毎日取り替え、熱湯処理をし、洗濯をしてください。
Desinfectar com água fervente e lavar todas as peças de cama e roupas íntimas todos os dias.